

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

KODEKS POSTĘPOWANIA DOSTAWCÓW

We require that all factories comply with the following Code of Conduct:
Zobowiązujemy wszystkie zakłady do przestrzegania poniższego Kodeksu Postępowania:

Compliance with the Law	Compliance with all laws, rules and regulations.
Przestrzeganie obowiązujących przepisów	Przestrzeganie wszystkich obowiązujących przepisów, zasad oraz rozporządzeń.
Minimum Wages and Benefits	Payment to workers of the minimum wage prescribed by local law or the prevailing local industry wage, whichever is higher; provision to workers of benefits that conform to the better of applicable local law or prevailing local industry standards; and payment to workers of overtime compensation in compliance with all applicable laws.
Minimalne wynagrodzenie i świadczenia	Wypłacanie pracownikom minimalnego wynagrodzenia określonego przez lokalnie obowiązujące przepisy lub wynagrodzenia w obowiązującej aktualnie dla danej branży wysokości, zależnie od tego, które jest wyższe; zapewnianie pracownikom świadczeń zgodnych z obowiązującymi przepisami lub aktualnymi, lokalnymi standardami branżowymi; wypłacanie pracownikom wynagrodzenia za pracę w nadgodzinach zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami.
Maximum Working Hours	Overtime shall be limited to a level consistent with humane and productive working conditions. Workers shall not be required, on a regularly scheduled basis, to work in excess of 60 hours (or lower if prescribed by local laws or local industry standards) per week; and, generally, workers shall be provided with at least one day off in seven.
Maksymalna liczba godzin pracy	Pracę w nadgodzinach należy ograniczyć do poziomu odpowiadającego humanitarnym warunkom produktywnej pracy. Od pracowników nie można regularnie i planowo wymagać pracy w wymiarze powyżej 60 godzin tygodniowo (lub mniej, jeśli określają to lokalne przepisy lub lokalne standardy branżowe) oraz, zasadniczo, pracownicy powinni mieć przynajmniej jeden dzień wolny w tygodniu.
No Forced Labor	Prison, indentured, bonded, involuntary, slave labor or labor obtained through human trafficking shall not be used.
Zakaz pracy przymusowej	Nie wolno korzystać z pracy więźniów, pracowników przymusowych, pracy niewolniczej lub siły roboczej uzyskanej w wyniku handlu ludźmi.
No Child Labor	All workers shall be at least the local minimum legal working age or ILO standard, whichever is higher.
Zakaz zatrudniania dzieci	Wszyscy pracownicy powinni być przynajmniej w minimalnym wymaganym na podstawie lokalnych przepisów wieku umożliwiającym podjęcie pracy lub w wieku odpowiadającym standardom Międzynarodowej Organizacji Pracy (ILO), w zależności od tego, który jest wyższy.
Health and Safety	The work environment shall be safe and healthy.
Bezpieczeństwo i higiena pracy	Środowisko pracy powinno być zdrowe i bezpieczne.
Nondiscrimination	Workers shall be selected only on the basis of their ability to do the job and not on the basis of other personal characteristics or beliefs.
Zakaz dyskryminacji	Pracownicy będą wybierani na podstawie ich zdolności do wykonania pracy, a nie na podstawie innych osobistych cech charakterystycznych lub przekonań.
No Corporal Punishment	Neither corporal punishment nor any other form of physical or psychological coercion shall be used against workers.
Zakaz stosowania kar cielesnych	W stosunku do pracowników nie wolno stosować kar cielesnych ani żadnego innego przymusu fizycznego lub psychologicznego.
Freedom of Association	The lawful exercise of workers' rights of free association shall be respected and not restricted or interfered in, and workers lawfully exercising those rights shall not be threatened or penalized.
Swoboda zrzeszania się	Należy szanować przysługujące pracownikom prawo do swobodnego zrzeszania się i nie wolno go ograniczać ani naruszać. Nie należy zastraszać ani karać pracowników korzystających z tych praw.
Anti-Corruption/ Anti-Bribery	Suppliers must comply with all applicable anti-corruption and anti-bribery laws, rules and regulations.
Przeciwdziałanie korupcji/ łapówkarstwu	Dostawcy muszą przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów, zasad i rozporządzeń w zakresie przeciwdziałania korupcji i łapówkarstwu.
Environment	Suppliers must comply with all applicable environmental laws and regulations.
Ochrona środowiska	Dostawcy muszą przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów i rozporządzeń w zakresie ochrony środowiska.
Community Involvement	Projects undertaken in partnership with community groups, or local or international NGOs, particularly those that address educational opportunities for younger people employed in production facilities, shall be encouraged and supported.
Działania na rzecz społeczności	Należy zachęcać i wspierać projekty realizowane we współpracy z grupami społecznościowymi i lokalnymi lub międzynarodowymi organizacjami pozarządowymi (NGO), w szczególności te dotyczące możliwości edukacyjnych skierowanych do młodych ludzi zatrudnionych w zakładach produkcyjnych.
Access	For the purpose of monitoring compliance with our policies, the company, subcontractors and its agents shall be given unrestricted access to all production facilities and dormitories and to all relevant records, whether or not notice is provided in advance.
Dostęp	W celu monitorowania zgodności z naszymi zasadami wewnętrznymi firma, podwykonawcy oraz ich przedstawiciele będą mieć nieograniczony dostęp do wszystkich zakładów produkcyjnych oraz obiektów socjalnych i do wszystkich istotnych dokumentacji bez konieczności składania wcześniejszego zawiadomienia o zamiarze uzyskania takiego dostępu.
Sub-contracting	Unauthorized subcontracting is prohibited. All subcontracting must be pre-approved by Independent Production Services.
Zlecanie podwykonawstwa	Zabrania się zlecenia podwykonawstwa bez upoważnienia. Całość podwykonawstwa wymaga wcześniejszego zatwierdzenia przez firmę Independent Production Services.